

#### 《목차》

- P. 1 빛나는 사람
- P. 2 ~ P. 3 아키타현내 일본어 교실 일람
- P. 4 간단한 일본 가정요리

#### 《目次》

- P.1 輝 かがや き びと 人 あきたけんない にほんごきょうしつ いちらん P.2~P.3 秋田県内の日本語教室一覧
- P.4 日本 にほん の かんたん 簡単 かていりょうり 家庭料理

# 빛나는 사람

かがや 비토  
**輝 키 人 인**

「빛나는 사람」코너에서는 아키타현에 거주하며 활약하고 계신 외국 분들을 소개해 드리고 있습니다.

あきた けんざいじゆう かがや がいこくしゅつしん かた しやうがい  
**秋田県在住の輝 이 ている 외국 出身 의 方 을 介绍 합니다.**

이번 호에서는 카나리아 보육원에서 프랑스어를 가르치는 마리 로망씨를 소개합니다.

こんかい ほいくえん ご おし  
今回は、カナリヤ保育園でフランス語を教えているマリ・ロマン さん さんです.



## Romain Marie (M)

이름 : 마리 로망 (Romain Marie) (남성)

출신국 : 프랑스

일본거주 : 3년

직업 : 프랑스어 교사

なまえ 다んせい  
**名前 : 마리·로만 さん 男性**

しゅつしんこく  
出身国 : 프랑스

ざいにちれき ねん  
在日歴 : 3년

しよくぎょう ごこうし  
職業 : 프랑스어 교사 講師

## 아키타에서의 생활은 어떠습니까?

일본에 온지는 3년, 아키타에 온지는 2년이 지났습니다. 아키타는 겨울이 아주 춥고, 여름은 무덥습니다. 저는 프랑스에 있었을 때부터 일본의 문화나 역사에 관심을 가지고 있었고 특히, 바둑과 만화를 좋아했습니다. 대학에서는 일본 문화에 대해 공부하였으며 대학원때에는 일본에서 유학하기도 하였습니다. 아키타에서의 생활은 아주 편안합니다. 아키타 사람들은 모두 친절하지만 굉장히 수줍음이 많습니다. 저는 생김새가 일본인들과 달라서 그런지 일본어로 말을 걸어도 영어로 대답이 돌아오곤 하는데 그럴때는 기분이 별로 좋지 않습니다. 저는 프랑스인이니까요. 현재는 보육원에서 프랑스어를 가르치고 있고 아키타시를 중심으로 프랑스어 교실을 열고 있습니다. 아이들을 참 좋아하기 때문에 이 일에 아주 보람을 느끼고 있습니다. 아이들에 둘러싸여 있을 때는 정말 행복합니다.

## 秋田での生活はどうですか.

にほん き ねん あきた き ねん た あきた きこう こと ふゆ さむ なつ む あつ とくちよう わたし す とき  
日本に来て3년, 秋田に来て2년が経ちました。秋田はフランスの気候と異なり、冬はとても寒く、夏は蒸し暑さが特徴です。私はフランスに住んでいた時 から から、日本の歴史や文化に興味を持っていました。特に囲碁とマンガが好きです。大学も日本文化を学ぶ大学に入学し、大学院の時、日本へ留学しました。秋田での生活はとても快適です。秋田の方はみんな優しいですが、とてもシャイですね。私は見た目で珍しがられ、日本語で話しかけても英語で返されるのはちょっと嫌ですね。フランス人ですから。現在は保育園でフランス語を教えています。また秋田市を中心にフランス語教室を開いています。子どもが大好きなので、この仕事にとってもやりがいを感じています。子どもたちに囲まれるのは本当に幸せですね。

## 아키타 사람들에게 메시지를 남겨주세요.

일본은 정말 좋은 나라입니다. 깊은 역사를 간직한 문화나 전통도 매력적이고 유럽 특히 프랑스에서는 일본에 대한 평가가 아주 좋습니다. 그러니까 여러분도 자신의 문화에 대해 더욱 자부심을 가지길 바랍니다. 아키타도 마찬가지입니다. 고용문제나 자연환경 등의 이유로 아키타를 떠나는 사람들을 보면 저는 참 안타깝습니다. 앞으로 프랑스와 관련된 회사를 설립하여 프랑스어 교실, 프랑스 여행기획, 프랑스 요리교실 등을 운영하여 계속해서 아키타에 프랑스를 알리고 싶습니다. 열심히 하겠습니다.

## 秋田の方々にメッセージをお願いします.

にほん ほんとう すば くに れきし ぶんか でんとう みりよくてき とく にほん たか ひやうか にほん  
日本は本当に素晴らしい国です。歴史ある文化や伝統もとても魅力的で、ヨーロッパ、特にフランスでは、日本を高く評価しています。なので、日本のみな さん さんは、もっと自分たちの文化に誇りを持って欲しいと思います。秋田も同じです。雇用や風土の理由で、秋田から離れる方がいるのは残念です。将来 は は、フランスに関わる会社を立ち上げ、フランス語教室やフランス旅行企画、フランス料理教室などを運営し、どんどん秋田にフランスをアピールしていきたいと思っています。頑張ります!

# 아키타현내 일본어교실 일람

あき た けん ない に ほん ご きょうしつ いち らん  
秋田県内の日本語教室一覧

①교실명/ 教室名 (きょうしつめい / かいさいにちじ)  
②개최 일시/ 開催日時 (かいさい ばん じょう / じゅうりょう)  
③개최 장소/ 開催場所 (かいさい ばん じょう / じゅう리ょう)  
④수강료/ 受講料 (수강료 / じゅう리ょう)  
⑤연락처/ 連絡先 (れんらくさき / 連絡先)

【가즈노시 / 鹿角市】	【오다테시 / 大館市】
<p>①가즈노시 일본어교실 / 鹿角市日本語教室</p> <p>②토요일 / 土曜 13:30-15:30</p> <p>③하나와 시민센터 / 花輪市民センター</p> <p>④무료 / 無料</p> <p>⑤평생학습과 / 生涯学習課 ☎0186-30-0293</p>	<p>①오다테시 일본어교실 / 大館市日本語教室</p> <p>②월요일 / 月曜 17:30-19:30 수요일 / 水曜 10:00-12:00</p> <p>③현북부남녀공동참획센터 / 県北部男女共同参画センター</p> <p>④무료 / 無料</p> <p>⑤기획조정과 / 企画調整課 ☎0186-43-7027</p>
【기타아키타시 / 北秋田市】	【노시로시 / 能代市】
<p>①기타아키타시 일본어교실 / 北秋田市日本語教室</p> <p>②일요일 / 日曜 10:00-12:00</p> <p>③기타아키타시 문화회관 / 北秋田市文化会館</p> <p>④무료 / 無料</p> <p>⑤평생학습반 / 生涯学習班 ☎0186-62-1130</p>	<p>①일본어강좌 / 日本語講座</p> <p>②화요일 / 火曜 목요일 / 木曜</p> <p>③(화) 노시로시 중앙공민관 / (火) 能代市中央公民館</p> <p>③(목) 일하는 부인의 집 / (木) 働く婦人の家</p> <p>④무료 / 無料</p> <p>⑤기획부 시민협력추진과 / 企画部市民活力推進課 ☎0185-89-2148</p>
【가미코야니무라 / 上小阿仁村】	【후지사토마치 / 藤里町】
<p>①후레이아이 학급 / ふれあい学級</p> <p>②토요일 / 土曜 19:00-20:30</p> <p>③가미코야니무라 평생학습센터 / 上小阿仁村生涯学習センター</p> <p>④무료 / 無料</p> <p>⑤교육위원회 / 教育委員会 ☎0186-60-9000</p>	<p>①후지사토마치 국제교류협회일본어교실 / 藤里町国際交流協会日本語教室</p> <p>②수요일 / 水曜 10:00-12:00</p> <p>③후지사토마치 3세대교류관 / 藤里町三世交代流館</p> <p>④무료 / 無料</p> <p>⑤교육위원회 / 教育委員会 ☎0185-79-1327</p>
【미타네초 / 三種町】	【하치로가타마치 / 八郎湯町】
<p>①미타네초 일본어교실 / 三種町にほんご教室</p> <p>②첫째, 셋째주 화요일 / 第1・3火曜 둘째, 넷째주 금요일 / 第2・4金曜 10:00-12:00</p> <p>③하치리류 공민관 / 八竜公民館</p> <p>④무료 / 無料</p> <p>⑤하치리류 공민관 / 八竜公民館 ☎0185-85-2177</p>	<p>①일본어교실 하치로가타마치 / 日本語教室八郎湯会場</p> <p>②첫째, 둘째, 셋째주 목요일 / 第1.2.3木曜 19:00-21:00</p> <p>③로만노사토 / ロマンの里</p> <p>④무료 / 無料</p> <p>⑤고다마 씨 자택 / 児玉さん宅 ☎018-875-2092</p>
【오가시 / 男鹿市】	【가타가미시 / 潟上市】
<p>①오가시 일본어교실 / 男鹿市日本語教室</p> <p>②토요일 / 土曜 10:00-12:00</p> <p>③오가시 중앙공민관 / 男鹿市中央公民館</p> <p>④무료 / 無料</p> <p>⑤오가시 중앙공민관 / 男鹿市中央公民館 ☎0185-23-2251</p>	<p>①가타가미시 일본어교실 / 潟上市日本語教室</p> <p>②일요일 / 日曜 10:00-12:00</p> <p>③가타가미시 덴노 공민관 / 潟上市天王公民館</p> <p>④무료 / 無料</p> <p>⑤다나카 다쿠야 씨택 / 田仲拓也さん宅 ☎018-878-4111</p>
【아키타시 / 秋田市】	【아키타시 / 秋田市】
<p>①아키타시 일본어교실 / 秋田市日本語教室</p> <p>②목요일 / 木曜 18:30-20:00</p> <p>③조이나스 / ジョイナス</p> <p>④무료 / 無料</p> <p>⑤사토 씨택 / 佐藤さん ☎090-5442-9919</p>	<p>①일본어교실 니지아스 / 日本語教室ニジアス</p> <p>②수요일 (월 3회 정도) / 水曜 10:00-11:30 (月3回程度)</p> <p>③조이나스 / ジョイナス</p> <p>④1500엔(월) (교재비 별도) / 1500円(月額) (テキスト代別)</p> <p>⑤호리노 씨택 / 堀野さん宅 ☎018-839-7086</p>

<p>あきたし</p> <p><b>【아키타시 / 秋田市】</b></p>	<p>あきたし</p> <p><b>【아키타시 / 秋田市】</b></p>
<p>①이로하 구라부 / いろは倶楽部</p> <p>②화요일 / 火曜 18:00-19:30</p> <p>③아토리온 6층 하모니 플라자 / アトリオン6階 ハーモニープラザ</p> <p>④1000엔(1회) / 1000円(1回)</p> <p>⑤사토 마사히코 씨 자택 / 佐藤雅彦さん宅 ☎018-864-1706</p>	<p>①일본어교실 자루사 / 日本語教室ジアルサ</p> <p>②화요일(초급) / 火曜14:30-15:30 (初級) 수요일(중급) / 水曜 13:00-14:30 (中級)</p> <p>③NIGWAI 교류관 AU(아우) / にぎわい交流館AU</p> <p>④3000엔(4회) (교재비 별도) / 3000円(4回) (テキスト代別)</p> <p>⑤다카하시 씨 자택 / 高橋さん宅 ☎018-835-2009</p>
<p>ゆりほんじょうし</p> <p><b>【유리혼조시 / 由利本荘市】</b></p>	<p>ゆりほんじょうし</p> <p><b>【유리혼조시 / 由利本荘市】</b></p>
<p>①유리혼조시 일본어교실 / 由利本荘市日本語教室</p> <p>②금요일 / 金曜 18:45-20:45 (4/5~12/20)</p> <p>③문화 교류관 '가다레' / 文化交流館「カダーレ」</p> <p>④교재비 3000엔 / 텍스트代のみ3000円</p> <p>⑤중앙공민관 / 中央公民館 ☎0184-22-0900</p>	<p>①유리혼조시 일본어한자교실 / 由利本荘市日本語漢字教室</p> <p>②수요일 / 水曜 10:00-12:00 (4/5~12/20)</p> <p>③문화 교류관 '가다레' / 文化交流館「カダーレ」</p> <p>④교재비 2000엔 / 텍스트代のみ2000円</p> <p>⑤중앙공민관 / 中央公民館 ☎0184-22-0900</p>
<p>だいせんし    せんぼくし    みさとちょう</p> <p><b>【다이센시 / 大仙市】 【센보쿠시 / 仙北市】 【미사토초 / 美郷町】</b></p>	<p>だいせんし    せんぼくし    みさとちょう</p> <p><b>【다이센시 / 大仙市】 【센보쿠시 / 仙北市】 【미사토초 / 美郷町】</b></p>
<p>①다이센·센보쿠 광역권 일본어교실 / 大仙・仙北広域圏日本語教室</p> <p>②일요일 / 日曜 10:00-12:00</p> <p>③가쿠노다테 교류센터 / 角館交流センター</p> <p>④무료 / 無料</p> <p>⑤다이센시 교육위원회 평생학습부 평생학습과 / 大仙市教育委員会生涯学習部生涯学習課 ☎0187-63-1111 (내선 / 内線 339)</p>	<p>①다이센·센보쿠 광역권 일본어교실 / 大仙・仙北広域圏日本語教室</p> <p>②화요일 / 火曜 19:00-21:00</p> <p>수요일 / 水曜 10:00-12:00</p> <p>③오마가리 교류센터 / 大曲交流センター</p> <p>④무료 / 無料</p> <p>⑤다이센시 교육위원회 평생학습부 평생학습과 / 大仙市教育委員会生涯学習部生涯学習課 ☎0187-63-1111 (내선 / 内線 339)</p>
<p>よこてし</p> <p><b>【요코테시 / 横手市】</b></p>	<p>よこてし</p> <p><b>【요코테시 / 横手市】</b></p>
<p>①요코테시 일본어교실 / 横手市日本語教室</p> <p>②금요일 / 金曜 10:00-12:00</p> <p>③와이와이플라자 / Y2ぷらざ</p> <p>④3000엔(6개월) / 3000円(半年)</p> <p>⑤남녀공동참회·시민협동추진실 / 男女共同参画・市民協働推進室 ☎0182-35-2158</p>	<p>①화요일 자원봉사 일본어 교실 / 火曜日のボランティア日本語教室</p> <p>② 화요일 / 火曜 17:00-20:00</p> <p>③와이와이플라자 / Y2ぷらざ</p> <p>④무료 (교재 복사비 자기 부담) / 無料(コピー代のみ)</p> <p>⑤닛타 씨 (여성) / 新田さん ☎0182-35-2158</p>
<p>ゆざわし</p> <p><b>【유자와시 / 湯沢市】</b></p>	<p>ゆざわし</p> <p><b>【유자와시 / 湯沢市】</b></p>
<p>①유자와시 일본어교실 오가치회장 / 湯沢市日本語教室雄勝会場</p> <p>②목요일(5월 ~ 11월) / 木曜 19:00-21:00 (5월 ~ 11월)</p> <p>③오가치 문화회관 / 雄勝文化会館</p> <p>④ 교재비·과외 수업 비용은 본인 부담 / 教材費・課外授業実費は自己負担</p> <p>⑤유자와시 교육위원회 평생학습과 / 湯沢市教育委員会生涯学習課 ☎0183-42-5810</p>	<p>①유자와시 일본어교실 유자와회장 / 湯沢市日本語教室湯沢会場</p> <p>②수요일 (4월 ~ 12월) / 水曜 10:00-12:00 (4월 ~ 12월)</p> <p>③유자와 근로청소년 홈 / 湯沢勤労青少年ホーム</p> <p>④ 교재비·과외 수업 비용은 본인 부담 / 教材費・課外授業実費は自己負担</p> <p>⑤유자와시 교육위원회 평생학습과 / 湯沢市教育委員会生涯学習課 ☎0183-42-5810</p>
<p>し</p> <p><b>【니카호시 / にかほ市】</b></p>	
<p>①니카호시 일본어교실 교류회 / にかほ市日本語教室交流会</p> <p>②수요일(월 4회) / 水曜(月4回)</p> <p>③기사카타 공민관 / 象潟公民館</p> <p>④교재비 5000엔 정도 / 텍스트代5000円程度</p> <p>⑤총무부 기획정보과 / 総務部企画情報課 ☎0184-43-7510</p>	

일본어교실의 정보는 변경될 수도 있습니다.

자세한 내용은 각 연락처에 문의하시기 바랍니다.

고사카마치, 핫포초, 고조메마치, 이카와마치, 오가타무라, 우고마치,

히가시나루세무라에서는 현재 일본어 교실을 운영하고 있지 않습니다.

2013년 6월 15일 현재

これらの日本語教室の情報は変更される場合があります。

詳しくは各連絡先へお問い合わせください。

こさかまち 八峰町、五城目町、井川町、大瀧村、羽後町、

東成瀬村では現在日本語教室を開催していません。

平成25年6月15日現在

# 간단한 일본 가정요리

にほん かんたん かていりょうり  
日本の簡単な家庭料理

## - 여름 야채 카레 -

토마토, 가지, 오이 등의 여름 채소를 이용한 일본 가정 요리를 소개합니다. 여름 채소는 칼륨과 수분이 많아 열사병이나 더위 먹는 것을 예방해 줍니다. 칼륨은 이뇨작용이 있어, 수분과 함께 몸의 여분의 열을 체외로 방출하여 몸을 식히는 효과가 있습니다. 또한, 비타민C가 풍부하여 자외선으로 인한 피부 트러블에도 효과적입니다.

トマト、なす、きゅうりなどの夏野菜を使った日本の家庭料理を紹介します。夏野菜はカリウムと水分を含んでいますので、熱中症予防や夏バテ予防になります。カリウムには利尿作用があり、水分とともに体の余分な熱を体外に放出し、体をクールダウンさせる効果があります。また、ビタミンCも豊富で紫外線による肌のトラブルにも効果的です。

레시피 협력자: 기쿠치 게이코 씨 (주)니지노마치 관리영양사) レシピ協力者: 菊地景子さん ((株)虹の街 管理栄養士)

## - 여름 야채 카레 - 夏野菜カレー

여름 야채 카레(4인분)		夏野菜カレー 材料 (4人分)	
단호박	작은 것 1/4개	かぼちゃ	小1/4個
가지	1~2개	なす	1~2本
파프리카	1/2개	パプリカ	1/2個
오クラ	4개	おくら	4本
마늘	1쪽	にんにく	1かけ
양파	1개	たまねぎ	1個
당근	1/2	にんじん	1/2本
토마토	2개	トマト	2個
돼지고기 다진 것	200 g	ふた にく 豚ひき肉	200 g
밀가루	작은 술 1	こむぎこ 小麦粉	小さじ 1
고형 카레	시판하는 것 중에 2종류가 있으면 좋음	カレールウ	市販のもの 2種類あるとよい
물	500 cc	みず 水	500 c c



※밥은 지어 놓는다.

- ① 단호박과 가지는 두께 5mm, 파프리카는 두께 1.5cm로 썰고, 오클라는 썰지 않고 중온의 기름으로 3~4분 정도 튀겨 놓는다.
- ② 마늘은 다지고, 양파와 당근은 마늘보다는 좀 크게하여 잘게 썬다. 토마토는 끓는 물에 3초간 넣었다가 껍질을 벗기고 씨를 뺀 다음 한입 크기로 썬다.
- ③ 냄비에 기름을 두르고 다진 마늘을 볶아 향이 나면, 잘게 썬 양파를 넣어 볶고 그 다음 당근과 다진 돼지고기를 넣어 볶는다. (타지 않을 정도로 볶는다)
- ④ ③에 밀가루를 넣고 잘 볶은 다음 토마토와 물 500cc를 넣고, 타지 않도록 잘 섞어 주면서 끓인다.  
(냄비에 눌러 타지 않도록 불의 세기를 조절한다)
- ⑤ 조금 걸죽해지면 고형 카레를 넣어 보글보글 끓인다.
- ⑥ 사진처럼 잘 담으면 완성.

포인트

※ 적포도주 30cc, 또는 간장 5cc, 우스터소스 (돈까스소스) 5cc를 넣으면 더 맛이 납니다.

※ 카레의 향신료에는 식용중진효과가 있습니다. 비타민B1을 함유하고 있는 돼지고기는 양파와 마늘을 함께 넣으면 흡수율이 높아집니다.

※ ご飯は炊いて置く。

- ① かぼちゃとなすは5mm幅、パプリカは1.5cm幅でスライスし、おくらには切らずに、中温の油で3~4分素揚げし、置いておく。
  - ② にんにくはみじん切り、たまねぎとにんじんは粗みじん切り、トマトは3秒湯につけてから、皮をむき、種をとってざく切りにする。
  - ③ 鍋に油をひき、刻んだにんにくを炒め、香りが出たら、刻んだたまねぎをよく炒めてから、にんじんとひき肉を炒める。(焦がさないように炒める)
  - ④ ③に小麦粉を入れよく炒め、ざく切りしたトマトと水500ccを入れ、焦がさないように混ぜながら煮込む。  
(焦がさないように火加減に気を付ける)
  - ⑤ 少しとろりとしたらカレールウを入れコトコト煮る。
  - ⑥ 写真のように盛り付ければできあがり。
- ポイント  
※ 赤ワイン 30cc やしょうゆ 5cc、ウスターソース 5cc を入れるとさらに味わいが出る。  
※ カレーのスパイスには食欲増進効果がある。ビタミンB1を含む豚肉はたまねぎとにんにくを組み合わせることで吸収率がアップする。

## 공익재단법인 아키타현 국제교류협회 (AIA) 公益財団法人 秋田県国際交流協会

상담전화  
018-884-7050

〒010-0001 秋田市中通 2-3-8 アトリオン1階  
아키타시 나카도리 2-3-8 아토리온 1층  
【전화번호】018-893-5499 【FAX번호】018-825-2566  
【홈페이지】http://www.aiahome.or.jp  
【이메일】aia@aiahome.or.jp  
【개관시간】월(월요일)~금(금요일), 第3土(셋째주 토요일)/9:00-17:45





# 퀴즈와 앙케이트에 응모하고 QUO카드를 받자!!

## こた クイズとアンケートに答えて、QUOカードをもらおう!!

- 퀴즈** 이번호의 「빛나는 사람」의 출신국은 어디입니까?  
**앙케이트** 1 이 정보지는 어디에서 받았나요?  
 2 몇 페이지가 재미있었나요?  
 3 다음에는 어떤 정보를 실었으면 하나요?  
**경품** 앙케이트 응답자중 추첨을 통해 5명에게는 500엔 상당의 QUO카드를 드립니다.

- 응모방법** 옆서의 뒷면에 퀴즈의 답과 앙케이트에 답하시고, 주소, 성명, 전화번호를 기입하신 후 AIA에 보내 주세요.  
 이메일로도 응모 가능합니다. 제목에 「**퀴즈**回答」라고 기입하시고, [aia@aiahome.or.jp](mailto:aia@aiahome.or.jp) 로 보내 주세요  
 ※응모하신 개인정보는 경품 추첨에만 사용됩니다.  
**응모마감** 7월31일(수) 당일 소인 유효.  
**당첨발표** 전화로 연락드립니다.



- クイズ** こんかい かがや びと しゅっしんこく  
 今回の輝き人の出身国はどこですか。  
**アンケート** じょうほうし て い  
 1 この情報誌はどこで手に入れましたか。  
 2 なん おもしろ  
 何ページが面白かったですか。  
 3 とくしゅ  
 どんな特集があったらいいですか。  
**プレゼント** かいとうしゃ なか ちゅうせん めい かた  
 アンケート回答者の中から抽選で5名の方に、QUOカード  
 えんぶん さ あ  
 500円分を差し上げます。  
**おうぼうほう** oura kota かいとう  
**応募方法** はがきの裏にクイズの答えとアンケートの回答、  
 じゅうしょ・しめい・でんわばんごう き にゅう おく  
 住所・氏名・電話番号を記入し、AIAに送ってください。E  
 メールでも応募できます。件名に「クイズ回答」とご記入し  
 おうぼう  
 aia@aiahome.or.jpへ送ってください。  
 おうぼう こじんじょうほう ちゅうせん しょう  
 ※ご応募の個人情報は、プレゼント抽選のみに使用します。  
**しめきり** すい とうじつけしいんゆうこう  
**締切** 7月31日(水) 当日消印有効  
**とうせんしゃはっぴょう** でんわ れんらく  
**当選者発表** お電話にてご連絡いたします。